

MÁS ALLÁ DE LAS IMÁGENES: EL CINE COMO RECURSO EN LAS CLASES DE ESPAÑOL

Ana Castiñeiras Ramos
Carmen Herrero Vecino
Manchester Metropolitan University

Introducción

En una era donde lo audiovisual forma parte de nuestra vida cotidiana, la televisión y el cine constituyen un medio ideal para introducir en la clase situaciones y lenguaje de la vida real¹. A continuación nos proponemos mostrar cómo el cine constituye un recurso con múltiples posibilidades en la clase de español como lengua extranjera ya que muestra la cultura de la lengua en acción y mediante el uso del vídeo el aprendiz puede examinarla en detalle. En otras palabras, el cine entendido como una disciplina globalizadora que contiene los tres elementos —lingüístico, paraverbal y cultural— resulta un instrumento ideal para la enseñanza de una lengua a nivel avanzado.

Los objetivos de esta actividad son los siguientes: en primer lugar, a través del uso de una secuencia de una película intentamos provocar el diálogo y la comunicación entre los estudiantes; asimismo, deseamos mostrar la importancia del análisis de los aspectos no verbales de la comunicación; finalmente, esta actividad tiene como objetivo último la integración curricular de varias asignaturas (Ensayo, Introducción al cine español y Lengua). Nos interesa sobre todo esta combinación que supera esa visión parcial que a menudo se ofrece en la enseñanza de lenguas. Creemos que la complejidad de la experiencia cultural en la que se integra una lengua puede ser ofrecida a los estudiantes a través del cine, siempre con la contribución y el análisis del profesor².

¹ Vid. Barry Baddock (1996): 20-22.

² Véase Michael Byram (1989) (1991) y J. Merrill Valdes (1986).

Actividad

El vídeo es un medio muy denso y ofrece una gran gama de posibilidades para generar actividades. Es por ello necesario escoger un extracto muy corto para trabajar en la clase. En la preparación y selección de este material, normalmente una secuencia, hemos atendido a una serie de detalles que enunciaremos brevemente:

- El interés del contenido temático de la secuencia por su relación con las asignaturas que se desean integrar. Naturalmente, se ha de intentar motivar a los estudiantes recurriendo a una escena que sea entretenida, que provoque su curiosidad o interés.
- Duración: Para la explotación en una clase de unos 50 minutos, recomendamos una secuencia que no sobrepase los cinco minutos.
- Flexibilidad: Como se verá en las propuestas complementarias que indicaremos al final, conviene elegir un segmento que ofrezca diferentes posibilidades de explotación.
- Nivel: La dificultad del lenguaje y del contexto dará la clave para situar la actividad en un nivel determinado. En nuestro caso, dado que se trata de una actividad integradora, hemos optado por un nivel avanzado de español.

Nuestra propuesta se inscribe dentro de un tipo de actividad denominada en inglés *Active Viewing*³. Se trata de implicar a los estudiantes activamente cuando ven el vídeo y también introducirlos en el contenido de cada secuencia antes de estudiar la lengua dándoles unas tareas específicas de visionado. En otras palabras, se ha de dar un sentido a lo que se ve, realizando un esfuerzo creativo. Dentro de este marco, proponemos una actividad aplicada con frecuencia en la enseñanza del inglés como lengua extranjera: *split viewing* o *video split*.

Se divide la clase en dos grupos. El grupo que denominamos *A* ve la escena sin sonido e intenta *predecir*⁴ el diálogo; el grupo *B* oye el diálogo pero no contempla las imágenes y trata de predecirlo. Para guiar a los estudiantes el profesor puede realizar preguntas a cada uno de los grupos que servirán de base para la discusión posterior del tipo: *¿Cuánta gente hay en esta escena? ¿Cómo es el tono de las intervenciones? ¿Dónde transcurre la escena? ¿Qué están haciendo?...*

La secuencia ha sido seleccionada en función de una serie de requisitos acorde con el objetivo de la actividad. Ello no implica que una vez que los estudiantes han sido introducidos en el contexto de la película, esta puede ser vista en su totalidad en el centro de autoaprendizaje.

A continuación presentamos el Plan de Taller y las Hojas de Trabajo que lo acompañan.

³ Véase Cooper, R., Lavery, M. and Rinvolucrí, M. (1991).

⁴ Se trata de una actividad muy común especialmente en una clase con vídeo. Hay varios tipos: uno es aquel en el que el estudiante predice lo que va a pasar a continuación para posteriormente comprobarlo; otro es aquel en el que el estudiante predice la imagen que corresponde al sonido que está escuchando o viceversa. Este es el modelo al que recurrimos.

PLAN DE TALLER

NIVEL

Avanzado

TIEMPO

40 - 50 minutos

PREPARACIÓN

Una secuencia de la película *Hola, estás sola?* (aproximadamente 3 minutos) y cuatro hojas de trabajo.

ACTIVIDADES PREVIAS

Clase de cine.- El nuevo cine español: las jóvenes directoras.

Clase de ensayo.- La mujer en España (1975-1998).

Clase de lengua.- Estudio y práctica de expresiones coloquiales.

EN CLASE

1. Se divide la clase en dos grupos. El grupo A oye pero no puede ver, y el grupo B ve las imágenes pero sin sonido. Se proyecta la escena una vez, dejando tiempo para completar la hoja de trabajo 1.
2. Cada estudiante contrasta la información recogida con otros dos miembros de su mismo grupo e intentan predecir lo que no han visto u oído, respectivamente.
3. Se realiza un segundo visionado, para coger más información.
4. Se forman parejas integradas por un miembro de cada grupo para completar la hoja de trabajo 1.
5. Se proyecta la escena con imagen y sonido para toda la clase.
6. Se pone en común la información recogida y se debaten las diferencias culturales del lenguaje corporal con toda la clase.
7. Organizados en las mismas parejas, realizan la hoja de trabajo 2 y finalmente la comprueban con el último visionado.

OBSERVACIONES

El número de veces que se proyecta la escena dependerá de la dificultad de la misma y del nivel del grupo.

ACTIVIDADES
COMPLEMENTARIAS

Esta clase se puede reforzar con las actividades propuestas en la hoja de trabajo 3.

Finalmente los estudiantes pueden ver la película completa en el Centro de Autoaprendizaje y realizar la hoja de trabajo 4.

HOJA DE TRABAJO 1

GRUPO A (sonido sin imagen)

Después de oír una escena de la película Hola, estás sola?, da la máxima información sobre los elementos que puedas en la columna "lo que se oye":

	lo que se ve	lo que se oye
personajes:		
número		
edad		
sexo		
físico		
relación		
gestos		
carácter		
lugar		
descripción		
acciones		
objetos		
ruidos		
tema de conversación		

A continuación, trabajarás con dos compañeros de tu mismo grupo para contrastar el cuadro e intentar predecir información de la columna "lo que se ve".

Después de ver la escena por segunda vez trabajarás con un compañero del grupo B para finalizar vuestros cuadros. Finalmente verás la escena completa y podrás comprobar tu información.

HOJA DE TRABAJO 1

GRUPO B (imagen sin sonido)

Después de ver una escena de la película *Hola, estás sola?*, da la máxima información sobre los elementos que puedas en la columna "lo que se ve":

	lo que se ve	lo que se oye
personajes:		
número		
edad		
sexo		
físico		
relación		
gestos		
carácter		
lugar		
descripción		
acciones		
objetos		
ruidos		
tema de conversación		

A continuación, trabajarás con dos compañeros de tu mismo grupo para contrastar el cuadro e intentar predecir información de la columna "lo que se oye".

Después de ver la escena por segunda vez trabajarás con un compañero del grupo A para finalizar vuestros cuadros. Finalmente verás la escena completa y podrás comprobar tu información.

HOJA DE TRABAJO 2

Completa los huecos de las frases siguientes que han sido sacadas de la escena que acabas de ver. Elige de entre alguna de estas palabras o expresiones.

coño	curra	cutrerío	jo	jode	rollo
tía					
me parten la cara		pararle los pies		se corta el bacalao	

1. No se lo pienso dejar a la casera, _____.
2. El barreño éste, ¿pa qué _____ lo quieres?
3. _____ y la cafetera, pase, pero la tabla ésta.
4. No, eso no, lo que me _____ es dejarle eso a la casera, _____.
5. Yo, _____ a la Trini; que se cree que nos vamos en trailer.
6. A prosperar, porque dice la Niña que esto es un _____ y hemos decidido irnos de viaje a hacernos ricas.
7. Málaga. Ahí es donde _____, que yo lo he oído.
8. En Málaga la gente no _____.
9. Yo no, pero es que eso no tiene nada que ver con el _____ de las palmeras.
10. Y es que además yo digo en mi casa que me voy por ahí a hacerme rico y _____.

HOJA DE TRABAJO 3

1. En grupos de tres representar la escena introduciendo las frases de la hoja de trabajo 3, intentando imitar los gestos también.
 2. Con la ayuda de la información recibida en la clase de cine y la escena que has trabajado en clase, escribe el argumento de la película.
-

HOJA DE TRABAJO 4

Después de ver la película Hola, estás sola? vas a leer dos diferentes críticas cinematográficas sobre la misma, analizalas y contrástalas, para luego escribir la tuya propia. De entre vuestras críticas seleccionaremos una para publicar en la revista del Departamento.

Conclusión

Nuestro taller ha tenido como objetivo mostrar la versatilidad del uso del cine en las clases de español a través de un ejercicio práctico y de las múltiples actividades que del mismo se derivan, así como de los ejercicios complementarios que se pueden concebir.

Esta propuesta consta de varias etapas que se van integrando sucesivamente. En primer lugar, se trata de un ejercicio de comprensión auditiva y/o paraverbal, para luego pasar a la predicción que conducirá al entendimiento global. A continuación se amplía este análisis por medio de la comparación de las diferencias culturales, acompañado de la práctica lingüística. Finalmente, después de haber trabajado estos elementos a través del uso de las diferentes destrezas, los estudiantes podrán ver la película completa y realizar ejercicios de comprensión y expresión escrita, para los cuales harán uso de toda la información previa.

De este modo, consideramos que este es un buen ejemplo de una actividad comunicativa, en la cual se emplean diferentes medios para analizar la lengua y la cultura asociada a ella dentro de un contexto supuestamente real. Asimismo, en nuestra opinión, el cine aplicado a las clases de español constituye un importante instrumento como vehículo de mediación cultural estableciendo, como hemos mostrado, un excelente modelo integrador y globalizador que se inscribe en nuestro planteamiento de la enseñanza de la lengua como una materia interdisciplinar.

BIBLIOGRAFÍA

- Baddock, B. (1996), "Film as authentic material" en *Using films in the English class*, Phoenix, Prentice Hall.
- Byram, M. (1989), *Cultural Studies in Foreign Language Education*, Clevedon, Multilingual Matters Ltd.
- Byram, M. (1991), *Investigating Cultural Studies in Foreign Language Teaching*, Clevedon, Multilingual Matters Ltd.
- Cooper, R., M. Lavery, y M. Rinvolucri, (1991), *Video*, Oxford, Oxford University Press.
- Lonergan, J. (1984), *Video in Language Teaching*, Cambridge, Cambridge University Press.

- Merrill Valdes, J. (1986), *Cultural Bound, Bridging the Cultural Gap in Language Teaching*, Cambridge Language Teaching Library.
- Stempleski, S. y B. Tomalin. (1990), *Video in Action*, Prentice Hall International.
- Stempleski, S. y P. Arcario, (eds.) (1992), *Video in Second Language Teaching*, TESOL.